

DESCRIPTION OF THIS PRODUCT Описание продукта

Measuring sensor
Измерительный датчик

ON/OFF button
Кнопка Вкл/Выкл

Display Field
Дисплей



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The pacifier thermometer is suitable exclusively for oral measurement of the body temperature of children up to three years of age!
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- The readings displayed by the pacifier thermometer may be too low under some conditions (e.g. if the child is crying or persistently breathing through his mouth). Therefore, in case of doubt, or if there are signs of fever (reddening of skin, sweating, agitation, unwillingness to drink), please **always perform a follow-up rectal measurement if the result is more than 38.5 °C.**
- This thermometer is not suitable for use as a pacifier!
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer!
- The thermometer can/must not be opened! The batteries cannot be changed for safety reasons.
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- It is not necessary to calibrate the measurement accuracy within the limited 3-years battery life time.

EN



Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button over the display window; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON.» A display test is performed. All segments should be displayed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, an «L» and a flashing «C» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

USING THE THERMOMETER

The pacifier thermometer is suitable only for oral measurement of the body temperature of children, and it must not be used as a pacifier. Place the thermometer in the child's mouth like a normal baby pacifier. Be sure the child keeps the thermometer in his mouth during the measurement, and keep the child's mouth closed as much as possible. The measurement time signalled is normally about 5 minutes. During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «C» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds [beep-beep-beep 10 times] and the «C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.1 °C in 32 seconds and that the thermometer is ready for reading.

Warning! Certain external factors can lead to a certain measurement inaccuracy in any measurement of body temperature, especially on small children. Therefore, please note the instruction given in the section «Safety instructions». After a measurement, the maximum temperature measured is shown on the display until the thermometer shuts off. To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display.

CLEANING AND DISINFECTING

Name: Isopropyl alcohol 70 %; immerse: max. 24 hours.

BATTERY EXHAUSTION

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears in the lower right of the display, the battery is exhausted and thermometer needs to be replaced. For battery disposal please refer to «safety instructions».

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Термометр-соска предназначен только для орального (через рот) измерения температуры тела у детей возрастом до 3-х лет
- Минимальное время измерений вплоть до появления сигнального тона («бипа») должно соблюдаться без каких-либо исключений!
- При определенных условиях (например, ребенок плачет или дышит через рот) термометр-соска может показывать слишком низкое значение. Поэтому в случае сомнения при видимых признаках жара (покраснение кожи, потение, нежелание пить и общее беспокойство), а также **всегда, когда температура превышает 38,5 °C, необходимо произвести повторное измерение ректально (через анальное отверстие).**
- Термометр не приспособлен для длительного использования в качестве соски.
- Термометр должен быть защищен от перегрева и ударов!
- Следует избегать повышения температуры окружающей среды более чем 60 °C. НИКОГДА не подвергайте термометр кипячению!
- Запрещается вскрывать термометр. Замена батарей невозможна по причине безопасности.
- Для очистки термометра допускается использование только тех дезинфицирующих средств, которые приведены в разделе «Очистка и дезинфекция». При погружении в жидкое дезинфицирующее средство термометр должен быть в целом (неповрежденном, неразобранном) состоянии.
- В течение срока службы батарей термометра (3 года) проводить калибровку точности измерений термометра не требуется.

RU



Батареи и электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

ВКЛЮЧЕНИЕ ТЕРМОМЕТРА

Для того, чтобы включить термометр, нажмите кнопку, расположенную над дисплеем: короткий звуковой тон сигнализирует включение термометра. Воспроизводится тест дисплея. На дисплее появляется набор символов, подтверждающих исправность прибора. Затем, при температуре окружающей среды ниже 32 °C в правом верхнем углу дисплея появляется символ «L» и мигающий знак «C». Это означает, что термометр готов к работе.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМОМЕТРА

Следите за тем, чтобы во время измерения ребенок удерживал термометр-соску во рту и рот был по возможности закрыт. Нормальное время измерения составляет около 5 минут. В процессе измерения осуществляется непрерывное отображение фактической температуры. Символ «C» мигает в течение всего этого времени. Если включается звуковой сигнал (10 раз «бип-«бип-«бип») и перестает мигать символ «C», то измеренное повышение температуры в данный момент составляет не менее 0,1 °C за 32 секунды. **Внимание!** Во время каждого измерения, особенно у младенцев, определенные внешние факторы могут повлиять на точность измерения. Обратите внимание на пункт «Важные инструкции по безопасности!» После измерения до выключения прибора на дисплее будет высвечиваться максимальная измеренная температура. Для того, чтобы увеличить жизненный цикл батареи, рекомендуется выключать прибор после его использования коротким нажатием кнопки-манипулятора. Если этого не последовало, то автоматическое отключение термометра произойдет примерно через 10 минут.

СОХРАНЕНИЕ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ ПОКАЗАНИЙ

Если при включении термометра более 3 секунд удерживать кнопку в нажатом состоянии, то на дисплее появится показание максимальной температуры, автоматический сохраненной в памяти при последнем измерении. В то же время, с правой стороны дисплея появляется символ памяти - «M».

Очистка и дезинфекция

Средства: 70% изопропиловый спирт; погружение на 24 часа максимум.

Истечение срока действия батареи

Появление в правом нижнем углу дисплея символа «▼» означает, что батареи исчерпала свой ресурс и термометр нуждается в замене. По вопросам утилизации батареи см. «Инструкции по безопасности».

Type / Тип:	TECHNICAL SPECIFICATIONS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Measurement range / Диапазон измерений:	Maximum thermometer 32.0 °C to 43.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «L» for low (too low) Temp. > 43.9 °C: display «H» for high (too high)	Термометр максимальных показаний 32.0 °C - 43.9 °C Темп. < 32.0 °C: дисплей «L» (слишком низкая температура) Темп. > 43.9 °C: дисплей «H» (слишком высокая температура)
Measurement accuracy / Точность измерений:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C	± 0,1 °C в диапазоне от 34 °C до 42 °C
Operation temperature / Диапазон рабочих температур:	18 °C to 28 °C	18 °C - 28 °C
Self-test / Самоконтроль:	Automatic internal check at a test value of 37.0 °C; if there is a deviation of > 0.1 °C, «ERR» (error) is displayed.	Автомат. внутр. функц. тест при контрол. показателе 37,0 °C. При отклонении более 0,1 °C отображается показание «ERR» (ошибка).
Display / Дисплей:	Liquid crystal display (LCD) with 3 digits; Smallest unit of display: 0.1 °C	Жидкокристалл. дисплей (LCD) с тремя цифр. позициями. Минимальная величина отображения: 0,1 °C
Signalling tone / Звуковой сигнал:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.1 °C / 32 seconds.	Используется сигнал, готовности терм. к использованию, а также для сообщения о том, что повышение температуры составляет менее 0,1 °C / 32 сек.
Storage temperature / Температура хранения:	-10 °C to +60 °C	от -10 °C до +60 °C
Battery / Батарея:	1.5 / 1.55 V; SR41	1.5 / 1.55 V; SR41
Reference to standards / Ссылка на стандарты:	EN 12470-3: 2000, clinical thermometers ASTM E-1112, electronic thermometers	EN12470-3: 2000, медицинские термометры ASTM E-1112, электронные термометры

GUARANTEE

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. Batteries and packaging are also excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to: Date of purchase:



Read the instructions carefully before using this device.
Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.
Przed rozpoczęciem eksploatacji należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.
Az eszköz használatá előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót.



Type BF applied part



Гарантия

Мы предоставляем вам гарантию 2 года с момента приобретения термометра. Данная гарантия не распространяется на любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией прибора. Батареи и упаковка также исключены из данной гарантии. Все иные претензии на возмещение ущерба исключаются. Гарантийная претензия должна быть оформлена соответствующим образом. При возникновении претензии обратитесь в адрес сервисной службы. Дата приобретения:



IM 04

Изделия зарегистрированы в МЗ РФ за № 2003/375 от 19 марта 2003 г.
Согласно Закону о Зашите Прав Потребителей (ст. 2, п. 5) срок службы приборов - не менее 10 лет.
Дата производства: первые три цифры серийного номера прибора. Первая и вторая цифры - неделя производства, третья - год производства.

OPIS PRODUKTU A TERMÉK LEÍRÁSA

Czujnik pomiarowy
Erzékelő fej

Przycisk ON/OFF (wt./wyt.)
Kí/be kapcsoló

Wyswietlacz
Kijelző



WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Smoczek z termometrem nadaje się wyłącznie do doustnego pomiaru temperatury ciała u dzieci do 3. roku życia!
- Minimalny czas pomiaru sygnalizowany jest dźwiękiem.
- Smoczek z termometrem może w pewnych warunkach (np. gdy dziecko płacze, lub gdy oddycha ustami) pokazywać wartości zaniżone. W razie wątpliwości, lub gdy istnieje podejrzenie gorączki (zaczerrwienie twarzy, poty, pragnienie lub niepokój) **należy ponownie zmierzyć temperaturę w oddychaniu**, jeśli uprzedni wynik jest wyższy niż 38,5 °C.
- Urządzenia nie należy stosować jako normalnego smoczka!
- Nie narażaj termometru na działanie wysokich temperatur, chronń go przed wstrząsami i upadkami.
- Ze względów bezpieczeństwa wymiana baterii jest niemożliwa. Przyrzędu nigdy nie należy otwierać!
- Podczas mycia i dezynfekcji unikaj temperatur powyżej 60 °C. NIGDY nie gotuj termometru!
- Do dezynfekcji używaj środków wyszczególnionych w rozdziale «Czyszczenie i dezynfekcja». Podczas zanurzania w płynie dezynfekującym termometr musi być wyłączony.
- Kalibrowanie dokładności pomiarów nie jest konieczne w czasie użytkowania termometru, który jest uzależniony od trwałości baterii – 3 lata.

PL

FONTOS BIZTONSÁGI TANÁCSOK

- Ez a cumiba épített hőmérő csak száján át történő testhőmérséklet mérésére alkalmas a gyermek 3 éves koráig!
- A minimális mérési idő kivétel nélkül a csipogó hangjelzésig tart.
- A mért értékek alacsonyabbak lehetnek bizonyos külső hatások esetén (pl. ha a gyermek sír, vagy a száján át veszi a levegőt). Ha kétségei vannak a mért értékkel illetően, és ha a mért érték több, mint 38,5 °C és a gyermeknél egyéb lázra utaló jelek is vannak (pl. arcán megjelenő lázrosza, izzadás, nyugtalanság, ital elutasítása), kérjük feltétlenül ellenőrizze egy végpében történő méréssel (egy másik hőmérővel) a gyermek hőmérsékletét.
- A hőmérő a cumit nem helyettesíti!
- Óvja a hőmérőt eséstől vagy ütéstől.
- Kerülje a 60 °C fölötti környezeti hőmérsékletet, ne fertőtlenítse a hőmérőt kifőzéssel.
- Ne bontsa szét a hőmérőt. Az elem biztonsági okok miatt nem cserélhető.
- Használja a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben felsorolt, kereskedelmi forgalomban kapható fertőtlenítő oldatot a hőmérő tisztításához. Csak egy állapotban levő cumi merítendő a tisztító folyadékba.
- Az elem a kb. 3 éves élettartama alatt a pontosságát megőrzi, ez idő alatt nem szükséges ellenőriztetni.

HU



Zużyte baterie oraz urządzenia elektryczne muszą być poddane utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nie należy wyrzucać ich wraz z odpadami domowymi.



Az elemeket és az elektronikai termékeket az érvényes előírásoknak megfelelően kell kezelni, a háztartási hulladéktól elkülönítve.

WŁĄCZANIE TERMOMETRU

Żeby włączyć termometr, wcisnąć przycisk ON/OFF (wt./wyt.) znajdujący się obok wyświetlacza; krótki sygnał dźwiękowy oznacza, że termometr jest wyłączony. Następnie test wyświetlacza. Wszystkie elementy powinny być w widłach. Jeżeli temperatura powietrza jest niższa niż 32 °C, w prawym górnym rogu wyświetlacza pojawia się symbol «L» oraz pulsujące «C». Termometr jest gotów do pomiaru.

KORZYSTANIE Z TERMOMETRU

Smoczek z termometrem nadaje się wyłącznie do ustnego pomiaru temperatury u dzieci i nie można go używać jako zwykłego smoczka. Włóż termometr dziecku do ust jak zwykły smoczek. Należy przyplinoać, aby dziecko trzymało termometr w buzi podczas pomiaru i w miarę możliwości nie otwierało ust. Sygnalizowany czas mierzenia temperatury wynosi w normalnych warunkach około 5 minut. Podczas wykonywania pomiaru pokazywana jest aktualna temperatura (miga symbol «C»). Zakończenie pomiaru sygnalizowane jest dziesięciokrotnym dźwiękiem (symbol «C» przestaje migać). Oznacza to, że wzrost mierzonej temperatury w ciągu 32 sekund jest mniejszy niż 0,1 °C.

Uwaga: Podczas każdego pomiaru temperatury, przede wszystkim u małych dzieci, niektóre zewnętrzne czynniki mogą prowadzić do pewnych niedokładności w pomiarze. Dlatego przestrzegaj wskazówek podanych w rozdziale Ważne wskazówki dla bezpieczeństwa. W celu przedłużenia trwałości baterii termometr należy wyłączać po zakończeniu pomiaru. W przeciwnym wypadku termometr wyłączy się automatycznie po 10 minutach.

PRZECHOWYWANIE WYNIKÓW

Podczas włączania urządzenia przytrzymaj przycisk ON/OFF (wt./wyt.) dłużej niż 3 sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się automatycznie wynik ostatnio przeprowadzonego pomiaru. Jednocześnie z prawej strony wyświetlacza pojawi się symbol «M» (memory – pamięć).

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCA

Środek: Isopropyl alcohol 70%; Zanurzyć: max. 24 h.

ZYCIE BATERII

Kiedy w prawym, dolnym rogu pojawia się symbol odwróconego trójkąta «▼», oznacza to, że bateria jest zużyta i termometr należy wymienić na nowy. Zalecenia dotyczące usuwania zużytych baterii znajdują się w rozdziale «Instrukcje bezpieczeństwa».

A HŐMÉRŐ BEKAPCSOLÁSA

A hőmérő bekapcsolásához nyomja meg a kijelző fölött lévő gombot, majd egy rövid csipogó hang jelzi, hogy a hőmérő bekapcsolt és a készülék önelőrlézésre megtörtén. Minden rész jelölve. Ha a környezet hőmérséklete alacsonyabb, mint 32 °C akkor egy «L» betű és a jobb sarkokban egy villogó «C» jel lesz látható. A hőmérő most kész a mérésre.

A HŐMÉRŐ HASZNÁLATA

A cumis hőmérő a szájbán mért lázmérésre használatos, a cumit nem helyettesíti! Tegye a gyermek szájába a gyermekcumikhoz hasonlóan. Figyeljen oda, hogy a hőmérőzés alatt a gyermeknek folyamatosan, lehetőleg zárt ajkai között, a szájbán legyen a cumi. A mérési idő kb. 5 percig tart. A mérés alatt a készülék folyamatosan jelzi az adott állapotban mért értéket, ez idő alatt a «C» jel villog. Amikor a hangjelzést hallja (10x csipog), és a «C» jel nem villog tovább, ez azt jelenti, hogy 32 másodpercen belül a test hőmérsékletét nem emelkedett 0,1 °C-kal, a mérés befejeződött, az eszköz által mért hőmérséklet leolvasható.

Figyelem: Bizonyos külső hatások, különösen kisgyermek esetében pontatlan mérést eredményezhetnek. Ezért különösen ügyeljen, a «Fontos biztonsági tanácsok» fejezetben leírtakra. A mérés befejezése után a hőmérő kikapcsolásig az utolsókan mért legmagasabb érték látható a kijelzőn. A mérés után az elem élettartamának védelme érdekében kapcsolja ki a lázmérőt. Egyéb esetben a készülék 10 perc után magától is kikapcsol.

A MÉRT ÉRTEK MEMORIZÁLÁSA

Ha bekapcsolásra a gombot 3 másodpercnél hosszabb ideig nyomva tartja, akkor az utólagja mért értéket a hőmérő kijelzője. Ezalatt egy kis «M» betű lesz látható a jobb felső sarkokban.

TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS

Név: 70 %-os izopropil-alkohol; Tárolhatóság: max. 24 h.

ELEM KIMERÜLÉSE

Amikor a «▼» (fejére állított háromszög) szimbólum megjelenjen a kijelző jobb felső sarkában, akkor az elem kimerült és a régi készüléket új készülékre kell cserélni. Az elhasznált elem elhelyezését illetően lásd a «biztonsági tanácsokat».

Typ / Tipus:	SPECYFIKACJA TECHNICZNA	MŰSZAKI ADATOK
Zakres pomiaru / Mérési skála:	Termometr maksymalnych wskazań Od 32,0 °C do 43,9 °C Przy temperaturze < 32,0 °C wyświetla się symbol «L» – zbyt niska Przy temperaturze > 43,9 °C wyświetla się symbol «H» – zbyt wysoka	Maximumhőmérő 32 °C és 43,9 °C között «L» jel a kijelzőn: a hőmérséklet kisebb 32,0 °C-nál (túl alacsony) «H» jel a kijelzőn: a hőmérséklet nagyobb 43,9 °C-nál (túl magas)
Dokładność pomiaru / Mérési pontosság:	± 0,1 °C pomiędzy 34 °C a 42 °C	± 0,1 °C, a 34 °C és 42 °C
Temperatura robocza / Üzemi hőmérséklet:	18 °C do 28 °C	18 °C és 28 °C
Samokontrola / Önteszt:	Automatyczny test wewnętrzny przy temperaturze kontrolnej 37,0 °C. Przy rozbieżności większej niż 0,1 °C wyświetla się symbol «ERR» (błąd).	Automatikus belső teszt minden bekapcsoláskor, 37 °C-os tesztértéken. Ha az eltérés 0,1 °C-nál nagyobb, hibát jelez («ERR»).
Wyswietlacz / Kijelző:	Wyswietlacz cieklokryształiczny (LCD) pokazujący 3 cyfry. Najmniejsza jednostka pomiarowa: 0,1 °C	3 számjegyű folyadékkristályos kijelző. A legkisebb kijelzési fokozat: 0,1 °C
Sygnal dźwiękowy / Hangjelzés:	Informuje o gotowości do pracy oraz o zakończeniu pomiaru, gdy zanotowany w ciągu 32 sekund wzrost temperatury nie przekroczył 0,1 °C.	Akkor hallható, ha a lázmérő kész a mérés megkezdésére, illetve ha a hőmérséklet emelkedése kisebb, mint 0,1 °C / 32 mp.
Temperatura przechowywania / Tárolási hőmérséklet:	-10 °C do +60 °C	-10 °C és +60 °C között
Bateria / Elem:	1,5 / 1,55 V; SR41	1,5 / 1,55 V; SR41
Normy / Szabvány:	EN12470-3: 2000, termometry kliniczne ASTM E-1112, electronic thermometers	EN12470-3: 2000, klinikai lázmérők ASTM E-1112, electronic thermometers

GWARANCJA

Udziały się wieszczęstzej gwarancji licząc od dnia nabycia. Wszystkie uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem nie są objęte gwarancją. Gwarancja nie są również objęte baterie i opakowanie. Zgłoszenie reklamacyjne musi być złożone wraz z dowodem zakupu. Reklamacje należy składać w miejscu zakupu termometru. Gwarancja na sprzedany towar konsumencki nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
Data nabycia:

GARANCIA

A vásárlás napjától élettartam-garanciát vállalunk a készülékre. A helytelen kezelésből eredő károkra, valamint az elemekre és a csomagolásra a garancia nem terjed ki. Minden egyéb kártérítési igény is ki van zárva. A garanciális igény csak a vásárlást igazoló blokkal együtt érvényesíthető. Kérjük, a hibás készüléket gondosan becsomagolva és megfelelően birtokmentesítve az alábbi címre küldje:
Vásárlás dátuma: